



Bathroom Thermo Ventilator / 浴室換氣暖風機

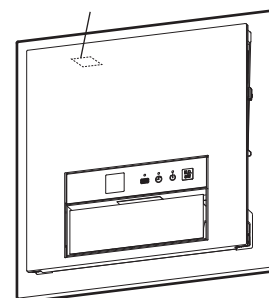
MODEL / 型號

V-251BW-HK [220 V single-phase / 220 V 單相]

Instruction Manual / 使用說明書

Customer Use / 客戶專用

Nameplate (attached inside the product)
標示牌 (附在產品內)



Contents / 目錄

Page / 頁次

Before use / 使用前

Features / 特色	2
Safety Precautions / 安全須知	3
Names and Functions of Parts / 部件名稱和功能	6
Things You Need To Know Before Operation / 使用前須知	8
Checking the Installation / 檢查安裝	9

Method of Use / 使用方法

Heating the Bathroom / 浴室暖房	10
Drying the Bathroom / 浴室乾燥	11
Drying Clothes / 衣類乾燥	12
Ventilating the Bathroom / 浴室換氣	14
Cooling Operation / 涼風運轉	15
24-hour Ventilation / 24小時換氣	16
Programming Operation with the Timer / 使用定時運轉	19
Adjusting the Vertical Air Direction / 調整垂直風向	20
Adjusting the Horizontal Air Direction / 調整水平風向	21

For / 須知

Maintenance / 保養	22
Operation with the emergency operation button / 使用緊急操作按鈕	25
Troubleshooting / 故障排除	26
Checking and Changing Initial Values / 檢查和變更初始值	28
After-Sales Service / 售後服務	30
Specifications / 規格	31

Not to be installed by the customer.
(Safety and functionality cannot be guaranteed.)

Carefully read the Instruction Manual in advance and use the product correctly.

Store the Instruction Manual carefully.

This product is intended for use in Hong Kong. We can not provide after-sales service when using in areas other than Hong Kong.

In the event of any conflict between the English and Traditional Chinese, the English version shall prevail.

The technical information in this manual is subject to change without notice.

客戶請勿自行進行安裝。
(無法保證安全性和功能性。)

請事先仔細閱讀使用說明書，然後再妥善使用本產品。

請小心存放使用說明書。

本產品僅供香港特別行政區使用。在香港以外地區使用時，我們無法提供售後服務。

若英文版與繁體中文版之間有任何衝突，以英文版為準。

本說明書中的技術資訊若有變更，恕不另行通知。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

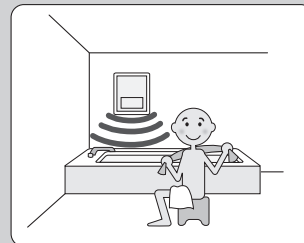
For
須知

Features / 特色

Heating / 暖房 P. 10

Heating the bathroom with warm air.

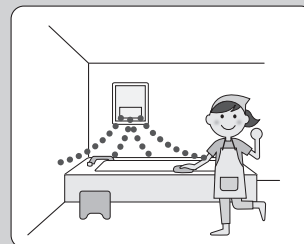
為浴室提供暖氣。



Bathroom drying / 浴室乾燥 P. 11

Power-saving drying in "Dry (Wind)" mode.

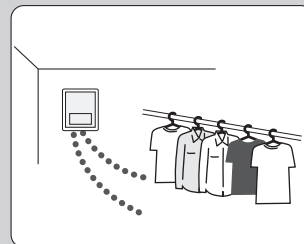
在「風乾燥」模式下乾燥可節省電力。



Clothes drying / 衣類乾燥 P. 12

Power-saving drying in "Dry (Low)" mode.

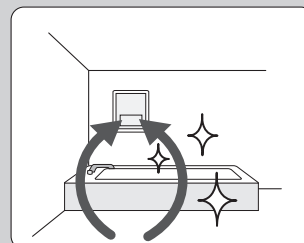
在乾燥（弱）模式下乾燥可節省電力。



Bathroom ventilation / 浴室換氣 P. 14

24-hour ventilation

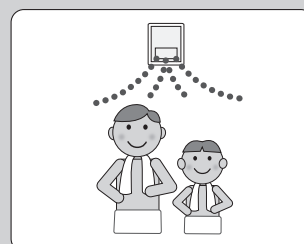
24 小時換氣



Cooling / 涼風 P. 15

Invigorating cool breeze for comfort during and after bathing in summer.

在夏季洗澡時和洗澡之後，提供涼風以提高舒適性。



Safety Precautions / 安全須知






The table below classifies the degree of danger from incorrectly handling or using the product.

下表對產品不當處理或使用的危險程度進行了分類。


	Warning 警告	Incorrect handling or use may result in death or serious injury. 不當處理或使用產品可能會導致死亡或嚴重傷害。
	Caution 注意	Incorrect handling or use may result in minor injury or physical damage to the house or household goods. 不當處理或使用產品可能會造成輕微傷害或對房屋或家庭用品造成物理損壞。

The symbols used in this manual and on the main unit indicate the following meanings.

本說明書和主機上使用的符號表示以下含義。

	Prohibited 禁止		The product must be grounded 產品必須接地
	Do not touch 禁止觸摸		Follow instructions 遵照說明
	Do not disassemble 請勿拆解		

Warning / 警告

 Prohibited 禁止	Do not use organic solvent or flammable gas. Failure to do so could ignite and cause a fire.	請勿使用有機溶劑或易燃氣體。 否則可能著火並造成火災。
	Never dry clothes with adhering dry cleaning fluid, benzene, paint thinner, edible oil, aromatherapy oil, or gasoline, even after washing. Heat from oxidation may cause spontaneous ignition and fire.	請勿乾燥沾有乾燥清潔液、輕質汽油、油漆稀釋劑、食用油、芳香精油或汽油的衣物，即使洗滌後也不行。 氧化產生的熱量可能造成自燃和火災。
	Do not touch or stand near the outlet during or immediately after drying or heating operation. The area around the outlet is hot and could cause burn injuries.	請勿在乾燥或暖房運轉停止後立即觸摸出風口或站在附近。 出風口周圍溫度很高，可能造成燙傷。
	Do not operate any of the buttons including the VENT, HEAT, and DRY functions if you notice a gas leak. Sparks from switch contacts may cause an explosion or fire. Open a window to get rid of the gas.	若發現燃氣洩漏，請勿操作任何按鈕，包括換氣、暖房和乾燥功能。 開關接觸產生的火花可能造成爆炸或火災。 打開窗戶讓燃氣排出。
	Do not use the product to dry your hair or body. Using the product other than for its intended purpose may cause unwellness or health problems, such as dehydration, low-temperature burns, or lightheadedness.	請勿使用本產品吹乾頭髮或身體。 將本產品用於非預定的用途可能造成不適或健康問題，例如，脫水、低燒或頭暈。
	Do not use in a bathroom containing a bathtub with built-in gas water heater. Exhaust gases flowing back into the bathroom may cause carbon monoxide poisoning.	請勿在設有帶內建燃氣熱水器的浴缸之浴室中使用。 廢氣流回浴室可能會導致一氧化碳中毒。
	Do not directly spray hot or cold water, mould remover, or detergent onto the main unit. Water entering live parts may cause an electric shock or short-circuit.	請勿將熱水或冷水、除霉劑或清潔劑直接噴灑在主機上。 通電部件進水可能造成觸電或短路。
	Do not leave flammable objects in clothes being dried (lighter or matches in pockets, for example). Overheating may cause ignition and fire.	請勿將易燃物品遺留在正在乾燥的衣物中(例如，口袋裡的打火機或火柴)。 過熱可能造成起火和火災。
	Do not stand on an unstable surface, the bathtub rim, or the bath lid during maintenance. You could fall off and get injured. * When working in a hard-to-reach place, use a stepladder and wear low-slip slippers or rubber boots.	保養時請勿站在不穩定表面、浴缸邊緣或浴缸蓋上。 否則可能摔倒並受傷。 * 在難以接觸的位置工作時，請使用摺梯並穿上防滑拖鞋或膠靴。
	Do not hang laundered clothes directly from the main unit (panel, baffle plate or power cable). Failure to do so could cause a fire.	請勿將洗過的衣服直接掛在主機(面板、導風板或電源線)上。 否則可能造成火災。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法


For
須知

Safety Precautions / 安全須知 (continued / 續)


Warning / 警告

 Do not touch 禁止觸摸	Do not insert your fingers or a rod into the main unit. Contacting internal parts could cause burns or other injuries.	請勿將手指或桿子插入主機。 觸摸內部部件可能造成燙傷或其他傷害。
 Do not disassemble 請勿拆解	Do not modify or disassemble using tools. Contacting internal parts could cause fire, electric shock or other injuries.	請勿使用工具進行改裝或拆解。 觸摸內部部件可能造成火災、觸電或其他傷害。
 The product must be grounded 產品必須接地	Check that the earth is securely connected and that an earth leakage circuit breaker is installed. Failure to do so could cause a malfunction or an electric shock due to an electrical fault. Consult the dealer for installation of the earth and earth leakage circuit breaker.	檢查是否牢固接地並且是否安裝接地漏電斷路器。 否則可能會因電氣故障而造成故障或觸電。 有關接地和接地漏電斷路器安裝，請諮詢經銷商。
 Follow instructions 遵照說明	During heating or drying operation, take spray cans out of the bathroom. A spray can may burst due to the heat. Always request electrical contractors to perform electrical work, such as when the power cable is damaged. Incorrect work may cause electric shock or fire.	暖房或乾燥功能運轉時，請將噴霧罐從浴室取出。 噴霧罐可能會因高溫爆炸。 例如當電源線損壞時，請務必要求電氣承包商執行電氣作業。 不當作業可能造成觸電或火災。

Caution / 注意

 Prohibited 禁止	Do not block the inlet or outlet of the main unit. The reduced air flow could cause burn injuries due to overheating.	請勿堵塞主機的進風口或出風口。 氣流不暢可能會由於過熱造成燙傷。
	Do not use the product for special applications other than household applications, such as preservation of foods, animals and plants, precision machinery, and art objects, or installation in ships and vehicles. As the product was designed for household applications, failure to do so could cause serious damage to preserved objects or reduce the service life of the main unit.	請勿將本產品用於家庭用途以外的特殊用途，例如，食品、動植物、精密器械和藝術品保存或安裝在船舶和車輛中。 因為本產品專為家庭用途設計，若不遵循此規定，可能會對保存的物品造成嚴重損壞或縮短主機使用壽命。
	Do not apply load to the main unit. They could fall and cause an injury.	請勿對主機施加負載。 可能會墜落並造成傷害。

⚠ Caution / 注意

 <p>Follow instructions 遵照說明</p>	Check that the main unit is cold before performing maintenance. Failure to do so could cause burns or other injury.	執行保養之前，請檢查主機是否冷卻。 否則可能造成燙傷或其他傷害。
	Wear gloves during maintenance. Failure to do so could result in injury.	保養時請佩戴手套。 否則可能導致傷害。
	Securely attach parts after maintenance. They could fall and cause an injury.	保養作業後須將各部分妥善安裝。 可能會墜落並造成傷害。
	Do not allow small children to operate the system. Unexpected system operation could cause electric shock, burns or other injuries.	請勿讓兒童操作系統。 意外系統作業可能造成觸電、燙傷或其他傷害。
	Do not install a shop-bought filter or block the outlet. Failure to do so could increase the temperature in the product, which could cause burn injuries or smoke emission.	請勿安裝從商店購買的濾網或堵塞出風口。 否則可能會使產品內溫度升高，從而造成燙傷或冒煙。
	Do not use the system when the filter is removed. Dust accumulating inside the system may cause smoke emission.	請勿在濾網拆下時使用系統。 系統內部積聚灰塵可能造成冒煙。
	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.	本電器設備非供肢體、感官或精神上有障礙，或缺乏經驗和知識的人（包括兒童）使用，除非有負責其安全的人員給予他們使用本產品時的監督或指導。



Before use
使用前

Method of Use
使用方法

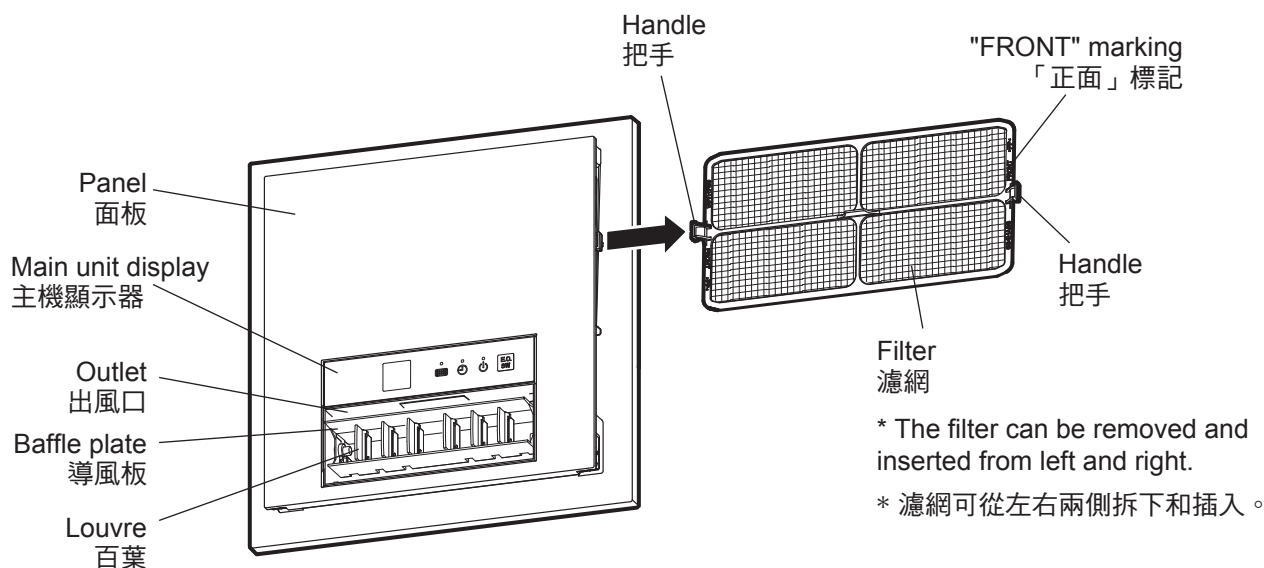
For
須知

Handling remote controller batteries / 處理遙控器電池

⚠ Caution / 注意

 <p>Prohibited 禁止</p>	Do not mix up new batteries, old batteries, and batteries of a different type. Failure to do so could result in injury due to liquid leaks, bursting, or heating.	請勿將新舊電池或不同類型的電池混用。 否則可能會因電池液洩漏、爆炸或溫度過高導致傷害。
	Do not short, disassemble, heat, or burn batteries. Failure to do so could result in injury due to liquid leaks, bursting, or heating.	請勿短接、拆解、加熱或燃燒電池。 否則可能會因電池液洩漏、爆炸或溫度過高導致傷害。
	Do not charge. Failure to do so could result in injury due to liquid leaks, bursting, or heating.	請勿充電。 否則可能會因電池液洩漏、爆炸或溫度過高導致傷害。
 <p>Follow instructions 遵照說明</p>	Insert batteries correctly according to the [+] [-] markings on the product. Failure to do so could result in injury due to liquid leaks, bursting, or heating.	根據產品上的[+] [-]標記正確裝入電池。 否則可能會因電池液洩漏、爆炸或溫度過高導致傷害。
	Immediately remove batteries that have run out. Failure to do so could result in injury due to liquid leaks.	電池電量用完後，請立即取出電池。 否則可能會因電池液洩漏導致傷害。
	Wash off any alkaline solution from the batteries adhering to skin or clothes with clean water. If the solution enters your eyes, rinse with clean water and immediately seek medical assistance. Failure to do so could cause an injury.	若皮膚或衣服上沾到任何鹼性電池液，請用清水沖洗乾淨。若電池液不慎入眼，請用清水沖洗並立即就醫。 否則可能造成傷害。

Names and Functions of Parts / 部件名稱和功能

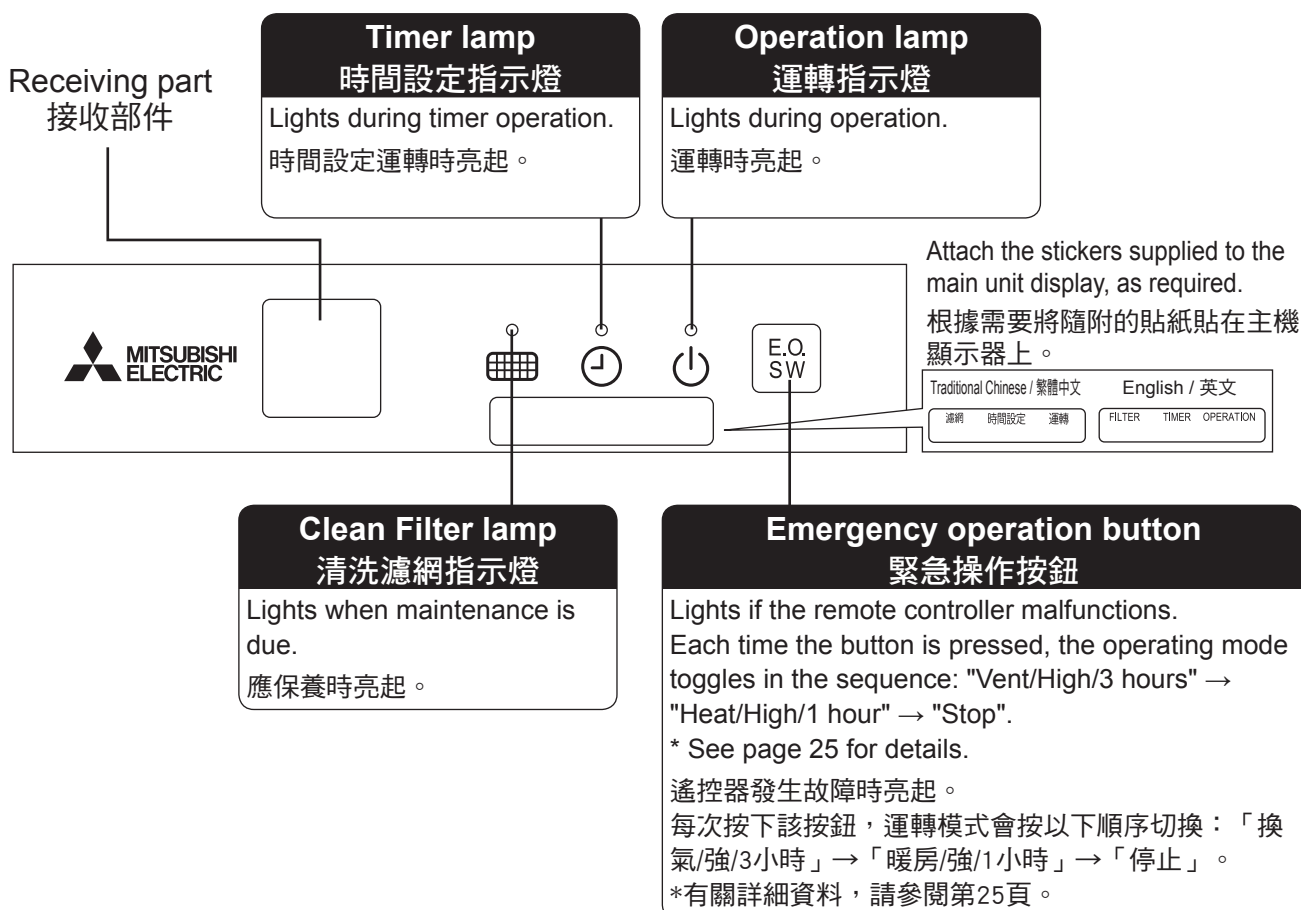


Before use
使用前

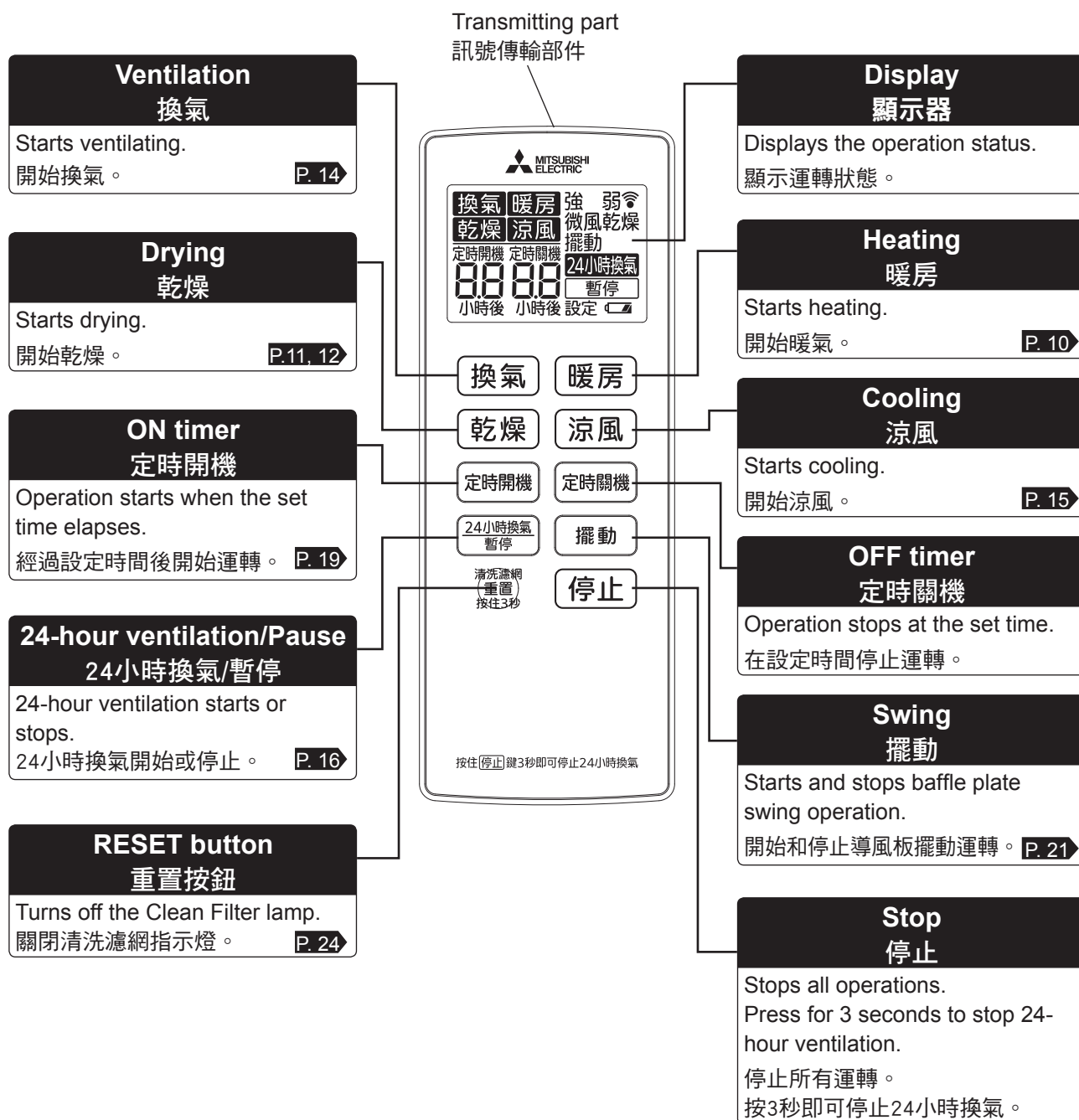
Method of Use
使用方法

For
須知

Main unit display 主機顯示器



Remote Controller 遙控器



Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

- * In the diagram above, all display items are lit. The actual display will appear different.
- * It can be replaced by a English-language remote controller. Consult the dealer.
- * 在上圖中，所有顯示項都亮起。實際顯示將有所不同。
- * 可換成英語遙控器。請諮詢經銷商。

Things You Need To Know Before Operation / 使用前須知

Starting operation and switching operation functions can take up to 40 seconds.

開始運轉和切換運轉功能最多需要 40 秒。

This is required to switch the air flow path or cool the main unit. The unit is not abnormal.
切換氣流路徑或冷卻主機時需要等待一段時間。這不是裝置異常。

The filter in this product must be cleaned periodically.

本產品中的濾網必須定期清洗。

Clean it periodically (about once every 6 months).

* Clean the filter carefully if it is extremely dirty. (The timing for the Clean Filter lamp to light can be changed.)

定期清洗 (大約每 6 個月一次)。

* 若濾網非常髒污，請仔細清洗濾網。(可以變更清洗濾網指示燈亮起的時間)

■ Operation

- Heating, drying, ventilation, and cooling are stopped by using timer operation. Continuous operation is not possible.
- Air flow continues for about 15 seconds to cool the main unit after heating or drying operation stops.
- If the indicator lamp for 24-hour ventilation is lit on the remote controller, 24-hour ventilation (ventilation at Low air flow) occurs after heating, drying, ventilation, or cooling operation stops.
- Operation is stopped after a power failure or the circuit breaker operates until the power is turned on again. Start the required operation.
- Stop the system when using a hair spray, spray deodorant, etc. (It may stick to the panel or inside the product and cause a malfunction.)

■ Remote controller

- Use the remote controller directing to the main unit receiving part.
- The main unit beeps when it receives an operation command from the remote controller.
- The transmitting range of the remote controller is approximately 3 m from the main unit receiving part and within about 60 degrees vertically and horizontally from the centre of the front panel. When sensitivity drops off, replace all batteries with new ones. (Batteries are consumables and should be replaced after using for about one year.)
- It may not be possible to use the remote controller in the following locations:
 - Where an obstacle exists between the main unit receiving part and remote controller
 - In an area subject to strong light from lighting equipment
 - Where strong sunlight hits the main unit receiving part
 - In an area subject to electromagnetic radiation, such as near a television
- The remote controller is waterproof. It can be installed in the bathroom. However, do not mount it on the bathtub or where it may be directly splashed by water.
- Press the centre of buttons on the remote controller. Pressing the button edge or pressing the button with nails can damage or prevent the use of the remote controller.
- When disposing of the battery, please dispose according to the law.
- Please do not place remote controller in direct sunlight.
- Please do not apply strong impact such as falling of remote controller.
- Please do not disassemble or remodel the remote controller.

■ 運轉

- 使用時間設定操作停止暖房、乾燥、換氣和涼風。無法連續運轉。
- 暖房或乾燥運轉停止後，氣流大約會持續 15 秒，然後再冷卻主機。
- 暖房、乾燥、換氣或涼風運轉停止後，若遙控器上的 24 小時換氣指示燈亮起，則表示正在執行 24 小時換氣 (以弱氣流進行換氣)。
- 電源故障或斷路器運轉後，產品會停止運轉，直到電源再次開啟。開始所需操作。
- 使用髮膠、噴霧除臭劑等時請停止系統 (可能會粘到面板上或產品內部並造成故障。)

■ 遙控器

- 使用時請將遙控器正對主機接收部件。
- 從遙控器接收到運轉命令時，主機會發出嗶聲。
- 遙控器的傳輸範圍為距離主機接收部件約 3 米以內，與前面板中心垂直和水平約 60 度以內。當靈敏度下降時，請用新電池更換所有電池。(電池是消耗品，使用約一年後應更換。)
- 以下位置可能無法使用遙控器：
 - 主機接收部件與遙控器之間有障礙物的位置
 - 照明設備強光照射的位置
 - 有強烈陽光照射主機接收部件的位置
 - 受電磁輻射影響的位置，例如電視附近
- 遙控器具有防水功能。可安裝在浴室中。但請勿將其安裝在浴缸上或可能直接被水濺到的地方。
- 按遙控器按鈕的中心位置。按按鈕邊緣或用指甲按按鈕可能會損壞遙控器或使遙控器無法使用。
- 處理電池時，請遵守法規。
- 請勿將遙控器置於直射陽光下。
- 請勿掉落遙控器等使其受到強烈衝擊。
- 請勿拆解或改裝遙控器。

■ Sounds

- Squeaking sounds due to thermal expansion may be heard when the product and bathroom temperature rises.
- During drying and ventilation, leave an air intake such as the air vent in the bathroom door open. If it is closed or clogged with dust, a whistling or rustling sound may be heard.

■ Maintenance

- Fine dust that cannot be completely eliminated by the filter may adhere inside the product and fall down. This is not a malfunction. Clean the filter. If the situation does not improve, contact the repair desk for inspection and cleaning.
* A fee is charged for inspection and cleaning.
- Do not dry the filter with warm air from a hairdryer, etc. (Failure to do so could cause deformation.)
- Do not spray shower or other water directly on or inside the panel. (Failure to do so could cause a malfunction.)
- Do not spray water or detergent directly on the power cable. (Doing so could cause a malfunction.)

■ Others

- Air may come out of the outlet during ventilation operation. This is due to the internal structure of the product and is not a malfunction.
- Some air is also discharged during heating operation. A draught may be felt from the air vent, etc. in the bathroom door. This is due to the internal structure and is not a malfunction. If you feel cold during bathing due to a draught, close the air vent or stop operation.
- Water droplets may fall from the panel in winter or when there is a lot of steam.
- During a thunderstorm or when the system is not used for a long time, turn off the circuit breaker in the distribution board. (Deterioration of the electrical insulation may result in an electric shock or fire due to an electrical fault.)
- **The system must not be installed by the customer. (Safety and functionality cannot be guaranteed.)**
- **Witness the commissioning work performed by the dealer. Receive an explanation from the dealer or installer about how to use the system and the correct operation procedure to ensure safety.**

■ 聲音

- 當產品和浴室溫度升高時，可能會聽到由於熱膨脹引起的吱吱聲。
- 在乾燥和換氣時，請保留進氣口(如將浴室門上的排氣口打開)。若關閉或被灰塵堵塞，可能會聽到嘯聲或沙沙聲。

■ 保養

- 濾網無法完全消除的細小灰塵可能會粘在產品內部並掉落。這不是故障。清洗濾網。若情況沒有改善，請連絡維修中心進行檢查和清洗。
* 檢查和清洗為付費服務。
- 請勿用吹風機等的熱風乾燥濾網(否則可能造成變形。)
- 請勿直接在面板上或面板內部噴灑淋浴或其他液體。(否則可能造成故障。)
- 請勿將水或洗滌劑直接噴灑在電源線上。(否則可能造成故障。)

■ 其他

- 換氣運轉時，出風口可能會排出空氣。這是由於產品內部結構造成，不是故障。
- 暖房運轉時也會排出一些空氣。浴室門上的排氣口等也可能會有通風氣流。這是由於內部結構造成，不是故障。若您在洗澡時因通風氣流而感覺到冷，請關閉排氣口或停止運轉。
- 冬天或有大量蒸汽時，面板上可能會掉落水滴。
- 雷雨天氣或系統長時間不使用時，請關閉配電板中的斷路器。(電氣絕緣材料退化可能會因電氣故障而導致觸電或火災。)
- **禁止客戶安裝系統。(無法保證安全性和功能性。)**
- **務必在場見證經銷商執行的調試作業。聽經銷商或安裝人員介紹如何使用系統和正確操作步驟以確保安全性。**

Checking the Installation / 檢查安裝

The customer should check the system installation as follows.
In any of the cases below, contact the dealer where you purchased the product.

- Used for a commercial application. (This product is for domestic use. Do not use it for commercial applications.)
- No air intake.
- Parts of the building (including laundered clothes and hanging pipe) are installed in a range below 100 mm of the front panel.
- The installed location can get hot (40°C or above).
- It is installed on the ceiling. (The product is for window installation only.)
- The main unit is exposed. (The product is for window installation only.)
- Used in a bathroom fitted with a steam sauna.

客戶應按如下方式檢查系統安裝。
若出現以下任何情況，請連絡您購買產品的經銷商。

- 用於商業用途。(本產品僅供家用。請勿將其用於商業用途。)
- 無進氣口。
- 建造部分(包括洗過的衣物和吊桿)安裝在前面板 100 mm 以下的範圍內。
- 安裝位置溫度可能會很高(40°C或以上)。
- 安裝在天花板上。(本產品僅適用於窗戶安裝。)
- 主機暴露在外。(本產品僅適用於窗戶安裝。)
- 用於配備蒸汽桑拿裝置的浴室。

Method of Use / 使用方法



Warning
警告



Do not touch or stand near the outlet during or immediately after drying or heating operation.
The area around the outlet is hot and could cause burn injuries.
請勿在乾燥或暖房運轉停止後立即觸摸出風口或站在附近。
出風口周圍溫度很高，可能造成燙傷。

Heating the Bathroom / 浴室暖房



暖房

Press to start operation.

按此按鈕開始運轉。

The operation lamp of the main unit lights and heating operation starts.
主機運轉指示燈亮起，制熱運轉開始。

暖房

Press to select High, Low, or Breeze.

按此按鈕選取強、弱或微風。

The mode toggles between High/Low/Breeze each time the button is pressed.
每次按下按鈕時，模式會在強/弱/微風之間切換。

Operating mode / 運轉模式	Fan / 風扇	Heater / 加熱器
High Heating / 強暖房	High / 強	High / 強
Low Heating / 弱暖房	High / 強	Low / 弱
Breeze Heating / 微風暖房	Low / 弱	Low / 弱

* The heater output differs between the High Heating and Low Heating operating modes. The air volume does not change.

* 加熱器強暖房和弱暖房運轉模式的輸出不同。空氣流量不會改變。

◆ To change the time remaining of OFF timer

The time remaining changes each time **定時開機** is pressed.

The setting range is from 0.5 to 12 hours.

(Default setting: 1 hour)

* See page 19 for information about using the ON timer.

◆ 更改定時關機的剩餘時間

每次按 **定時開機** 時，剩餘時間都會變更。

設定範圍為0.5至12小時。

(預設設定：1小時)

* 有關定時開機的資訊，請參閱第19頁。

◆ To stop the system during OFF timer operation

Press **停止**.

The heating operation stops after about 15 seconds.

◆ 定時關機運轉時停止系統

按 **停止**。

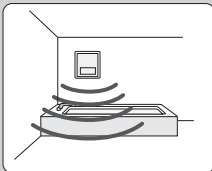
約15秒後暖房運轉停止。

* For details, see page 17.

* 有關詳細資料，請參閱第17頁。

Recommended method of use... 推薦使用方法...

Heating before bathing
(High, Low)
洗澡前制熱(強、弱)



Heating when bathing
(Breeze)
洗澡時制熱(微風)



[Notice / 注意事項]

- The system does not have a temperature setting function in the same way as an air-conditioner. In some cases, the room may not reach the required temperature.
- If the operation mode is switched after OFF timer is set, the programmed OFF timer is cancelled.
- The changed time remaining value of OFF timer is stored.

- 本系統不具備與空調相同的溫度設定功能。在某些情況下，浴室可能達不到所需溫度。
- 若在設定定時關機後切換運轉模式，已計劃的定時關機會被取消。
- 變更後的定時關機剩餘時間值將儲存。


Warning
警告


 Do not touch or stand near the outlet during or immediately after drying or heating operation.
 The area around the outlet is hot and could cause burn injuries.
 請勿在乾燥或暖房運轉停止後立即觸摸出風口或站在附近。
 出風口周圍溫度很高，可能造成燙傷。

Drying the Bathroom / 浴室乾燥



乾燥

Press to start operation.

按此按鈕開始運轉。

The operation lamp of the main unit lights and drying operation starts.
主機運轉指示燈亮起，乾燥運轉開始。

乾燥

Press to switch to drying (Wind) mode.

按此按鈕切換到乾燥（風乾燥）。

The mode toggles between High (warm air)/Low (warm air)/Wind each time the button is pressed.

每次按下按鈕時，模式會在強(暖風)/弱(暖風)/風乾燥之間切換。

◆ To change the time remaining of OFF timer

The time remaining changes each time **定時關機** is pressed.

The setting range is from 0.5 to 12 hours.

(Default setting: 4 hours)

* See page 19 for information about using the ON timer.

◆ 更改定時關機的剩餘時間

每次按 **定時關機** 時，剩餘時間都會變更。

設定範圍為0.5至12小時。

(預設設定：4小時)

* 有關定時開機的資訊，請參閱第19頁。

◆ To stop the system during OFF timer operation

Press **停止** .

◆ 定時關機運轉時停止系統

按 **停止** 。

* For details, see page 18.

* 有關詳細資料，請參閱第18頁。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知



Warning
警告



Do not touch or stand near the outlet during or immediately after drying or heating operation.
The area around the outlet is hot and could cause burn injuries.
請勿在乾燥或暖房運轉停止後立即觸摸出風口或站在附近。
出風口周圍溫度很高，可能造成燙傷。

Drying Clothes / 衣類乾燥



乾燥

Press to start operation.

按開始運轉。

The operation lamp of the main unit lights and drying operation starts.
主機運轉指示燈亮起，乾燥運轉開始。

乾燥

Press to switch to drying (High or Low).

按切換到乾燥（強或弱）。

The mode toggles between High (warm air)/Low (warm air)/Air each time the button is pressed.

每次按下按鈕時，模式會在強(暖風)/弱(暖風)/風乾燥之間切換。

◆ To change the time remaining of OFF timer

The time remaining changes each time **定時關機** is pressed.

The setting range is from 0.5 to 12 hours.

(Default setting: 3 hours)

* See page 19 for information about using the ON timer.

◆ 更改定時關機的剩餘時間

每次按 **定時關機** 時，剩餘時間都會變更。

設定範圍為0.5至12小時。

(預設設定：3小時)

* 有關定時開機的資訊，請參閱第19頁。

◆ To stop the system during OFF timer operation

Press **停止**.

◆ 定時關機運轉時停止系統

按 **停止**。

* For details, see page 18.

* 有關詳細資料，請參閱第18頁。

Notes / 備註

- Do not dry clothes with warm air if they may discolour, shrink or be damaged by heat.
- Do not block the inlet or outlet of the main unit. Failure to do so could cause a malfunction.
- 若高溫會使衣物褪色、縮水或損壞，則請勿用暖風乾燥衣物。
- 請勿堵塞主機的進風口或出風口。否則可能造成故障。

[Notice / 注意事項] About bathroom drying and clothes drying / 關於浴室乾燥和衣物乾燥

- The warm air temperature differs for High (warm air)/Low (warm air). The air volume does not change.
- The bathroom and clothes drying times may increase in the following cases.
 - If the bathroom has a window.
 - If the outside temperature or bathroom temperature is low.
 - If the outside humidity is high.
 - If the bathroom is tiled or large.
- The clothes drying time may increase if the laundry spinning time is too short, if the clothes are thick, or if the amount of clothes is large.
- If the operation mode is switched after OFF timer is set, the programmed OFF timer is cancelled.
- The changed time remaining value of OFF timer is stored.
- 暖風溫度因強(暖風)/弱(暖風)而不同。空氣流量不會改變。
- 在下列情況下，浴室和衣物乾燥時間可能會延長。
 - 浴室有窗戶時。
 - 室外溫度或浴室溫度較低時。
 - 外部濕度較高時。
 - 浴室鋪設瓷磚或面積較大時。
- 若脫水時間太短、衣物較厚或有大量衣物時，乾燥時間可能會延長。
- 若在設定定時關機後切換運轉模式，已計劃的定時關機會被取消。
- 變更後的定時關機剩餘時間值將儲存。

To dry clothes more quickly 快速乾衣

Wipe water droplets from the bathroom 擦掉浴室的水滴

Energy is consumed in drying the adhering water droplets.

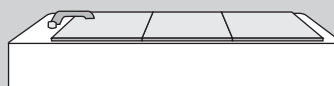
浴室附著的水滴會損耗能量。



Put a lid on the bathtub or drain the hot water 在浴缸上蓋上蓋子或排乾熱水

Hot water in the bathtub increases the humidity and makes drying more difficult.

浴缸裡的熱水會增加濕度，讓乾燥更加困難。



Stretch out wrinkles before hanging 懸掛前拉平褶皺

Wrinkles make overall air contact more difficult.

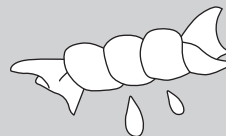
褶皺會使整體空氣接觸變得更加困難。



Adequately spin the laundered clothes 將洗過的衣服充分脫水

Drying will take longer if spinning is not sufficient.

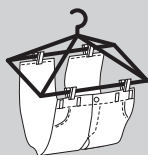
脫水不充分會延長乾燥時間。



Fold back long items. Change the direction after a while. 將較長的衣物折疊起來。一段時間後改變方向。

This improves the overall air contact to improve drying.

這樣可以改善整體空氣接觸，增強乾燥效果。



Use wide hangers for clothes with overlapping areas, such as under the armpits. 使用較寬的衣架懸掛有重疊部位(例如腋下)的衣物。

Drying time is longer if air contact to overlapping areas of clothes is poor.

若衣物重疊部位與空氣接觸不佳，會延長乾燥時間。

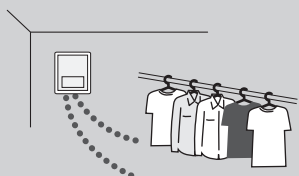


Leave gaps between laundered items for air to flow. Install the laundry pipe so that the warm wind reaches the bottom part of clothes. Hang thick clothes where contact with the warm air is good.

在洗好的衣物之間留出空隙改善空氣流通。
將晾衣桿安裝在暖風能吹到衣物底部的位置。
將較厚的衣物掛在與暖風接觸良好的位置。

Drying will take longer if air cannot flow.

若空氣無法流通，乾燥時間會延長。

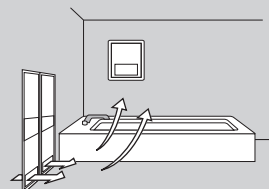


Close the bathroom door and window and open the air grilles. 關閉浴室門窗並打開通風格柵。

關閉浴室門窗並打開通風格柵。

If the door and window are open, the temperature in the bathroom will not rise and drying will take longer. As ventilation does not occur if the air grilles are closed, humidity will rise in the bathroom and drying will take longer.

如果門窗打開，浴室溫度無法升高，會延長乾燥時間。
若空氣格柵關閉則無法換氣，浴室濕度增加，會延長乾燥時間。



Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Method of Use / 使用方法 (continued / 續)

Ventilating the Bathroom / 浴室換氣



換氣

Press to start operation.

按此按鈕開始運轉。

The operation lamp of the main unit lights and ventilating operation starts.

主機運轉指示燈亮起，換氣運轉開始。

換氣

Press to select High or Low.

按此按鈕選取強或弱。

The mode toggles between High and Low each time the button is pressed.

每次按下按鈕時，模式會在強和弱之間切換。

◆ To change the time remaining of OFF timer

The time remaining changes each time **定時關機** is pressed.

The setting range is from 0.5 to 12 hours.

(Default setting: 6 hours)

* See page 19 for information about using the ON timer.

◆ 更改定時關機的剩餘時間

每次按 **定時關機** 時，剩餘時間都會變更。

設定範圍為0.5至12小時。

(預設設定：6小時)

* 有關定時開機的資訊，請參閱第19頁。

◆ To stop the system during OFF timer operation

Press **停止**.

◆ 定時關機運轉時停止系統

按 **停止**。

* For details, see page 18.

* 有關詳細資料，請參閱第18頁。

[Notice / 注意事項]

- Perform adequate ventilation after bathing. Failure to do so may result in condensation dripping from the panel.
- If the operation mode is switched after OFF timer is set, the programmed OFF timer is cancelled.
- The changed time remaining value of OFF timer is stored.
- 洗完澡後應進行適當換氣。否則會導致面板上冷凝水珠滴落。
- 若在設定定時關機後切換運轉模式，已計劃的定時關機會被取消。
- 變更後的定時關機剩餘時間值將儲存。

Cooling Operation / 涼風運轉



涼風

Press to start operation.

按此按鈕開始運轉。

The operation lamp of the main unit lights and cooling operation starts.

主機運轉指示燈亮起，涼風運轉開始。

涼風

Press to select High or Low.

按此按鈕選取強或弱。

The mode toggles between High and Low each time the button is pressed.

每次按下按鈕時，模式會在強和弱之間切換。

◆ To change the time remaining of OFF timer

The time remaining changes each time **定時關機** is pressed.

The setting range is from 0.5 to 12 hours.

(Default setting: 1 hour)

* See page 19 for information about using the ON timer.

◆ 更改定時關機的剩餘時間

每次按 **定時關機** 時，剩餘時間都會變更。

設定範圍為0.5至12小時。

(預設設定：1小時)

* 有關定時開機的資訊，請參閱第19頁。

◆ To stop the system during OFF timer operation

Press **停止** .

◆ 定時關機運轉時停止系統

按 **停止** 。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Method of Use / 使用方法 (continued / 續)

24-hour Ventilation / 24 小時換氣



24小時換氣
暫停

Press to start operation.

按此按鈕開始運轉。

The operation lamp of the main unit lights and 24-hour ventilating operation starts.

主機運轉指示燈亮起，24小時換氣運轉開始。

停止

Hold down for 3 seconds to stop 24-hour ventilation.

按住 3 秒即可停止 24 小時換氣。

The operation lamp of the main unit turns off and 24-hour ventilating operation stops.

主機運轉指示燈熄滅，24小時換氣運轉停止。

*** To ensure that the environment inside the bathroom is maintained, operation should not normally be stopped.**

*** 為保持良好的浴室環境，通常不應停止運轉。**

◆ Pausing operation / 暫停運轉

24小時換氣
暫停

Press to pause the operation.

(Operation restarts after 1 hour.)

按此按鈕暫停運轉。

(1小時後重新開始運轉。)



Lit: 24-hour ventilation
亮起：24小時換氣

Lit: 24-hour ventilation paused
(1 hour)
亮起：24小時換氣暫停
(1小時)

[Notice / 注意事項]

- Perform adequate ventilation after bathing. Failure to do so may result in condensation dripping from the panel.
- Ventilation, heating, drying, or cooling operation takes priority if it is started.
- 24-hour ventilation starts automatically after the first ventilation, heating, drying, or cooling operation after a power failure.
- The air volume for 24-hour ventilation is the same as for low ventilation.
- 洗完澡後應進行適當換氣。否則會導致面板上冷凝水珠滴落。
- 若啟動，則換氣、暖房、乾燥或涼風運轉優先。
- 電源故障後首次換氣、暖房、乾燥或涼風運轉後，24小時換氣自動啟動。
- 24小時換氣的空氣流量與弱換氣時相同。

Tell me more about heating! / 更多有關暖房的資訊！

- To warm up the bathroom before bathing, start operation 30 minutes to one hour before taking a bath.
- To warm up the bathroom quickly, use High operation.
- Stop operation if you feel cold during bathing due to a draught.
- Change the temperature setting if the heating is too hot. See page 28 for changing the setting of heating temperature.
- 若要在洗澡前預熱浴室，請在洗澡之前啟動運轉30分鐘至一小時。
- 要快速預熱浴室，請使用強運轉。
- 若您在洗澡時因通風氣流而感覺到冷，請停止運轉。
- 若暖房溫度過高，請變更溫度設定。有關變更暖房溫度設定的資訊，請參閱第28頁。

The heating effect varies a lot according to different factors related to the bathroom.

根據與浴室相關的不同因素，暖房效果會有很大差別。

Size of the bathroom 浴室面積	A standard bathroom is 2.9 m ² in size. The heating effect decreases in a larger bathroom. 標準浴室面積為2.9 m ² 。浴室面積增加會減弱暖房效果。
Thermal insulation specifications of the bathroom 浴室隔熱規格	Poor thermal insulation allows heat to escape through the walls and ceiling and reduces the heating effect. 隔熱效果不佳會導致熱量通過牆壁和天花板散失，減弱暖房效果。
Type and size of window 窗戶類型和大小	A large window or bay window allows heat to escape and reduces the heating effect. 大窗戶或凸窗會讓熱量散失，減弱暖房效果。
Temperature inside the bathroom 浴室內溫度	A low temperature inside the bathroom results in a lower discharge temperature. The system does not have a temperature setting function in the same way as an air-conditioner. 浴室內溫度較低會導致排氣溫度更低。本系統不具備與空調相同的溫度設定功能。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Method of Use / 使用方法 (continued / 續)

Tell me more about drying! / 更多有關乾燥的資訊！

◆ Bathroom drying

- To reduce electricity charges (power consumption), Wind (cool air) does not use the heater but performs drying using air and ventilation only.
- Wind (cool air) dries more quickly than ventilation alone. If drying is difficult in some places, slightly open the door or increase the set time.
- If drying does not occur, increase the set time or use High (warm air)/Low (warm air).

◆ Clothes drying

- High (warm air) is recommended for more rapid drying, when the air temperature is low, or the humidity is high.
- Low (warm air) is recommended to reduce electricity charges (power consumption), even if the drying takes more time.
- If drying does not occur, increase the set time or use High (warm air).

◆ 浴室乾燥

- 為減少電費(耗電量)，風乾燥不使用加熱器，只用空氣和換氣執行乾燥。
- 風乾燥比單獨換氣乾燥得更快。若某些位置很難乾燥，請稍稍打開門或延長設定時間。
- 若無法乾燥，請延長設定時間或使用強(暖風)/弱(暖風)。

◆ 衣類乾燥

- 氣溫較低或濕度較高時，建議使用強(暖風)加快乾燥速度。
- 要減少電費(耗電量)，建議使用弱(暖風)，但乾燥時間會延長。
- 若無法乾燥，請延長設定時間或使用強(暖風)。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Tell me more about ventilation! / 更多有關換氣的資訊！

- When ventilation is performed while the air temperature is low such as in winter, you may feel a cold sensation from the door grilles and water droplets may fall from the panel. If this is a concern, stop ventilation and restart it after bathing. Pause 24-hour ventilation if you are using it.
- To quickly discharge moisture and smells from the bathroom, use High operation.
- Ventilation after bathing takes between 3 and 6 hours when using High operation.

- 在氣溫較低的情況下(如冬季)執行換氣時，門上的格柵可能有冷風吹入，面板上可能有水滴滴落。若您為此煩惱，請停止換氣，洗完澡後再重新啟動換氣。若您正在使用24小時換氣功能，請暫停此功能。
- 若要快速排出浴室內的濕氣和氣味，請使用強運轉。
- 使用強運轉時，洗完澡後大概需要換氣3到6小時。

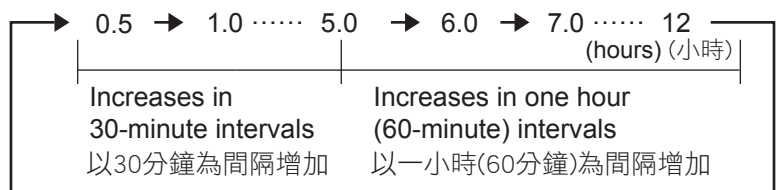
Programming Operation with the Timer 使用定時運轉

Example: Perform High ventilation operation after one hour
範例：一小時後執行強換氣運轉



定時開機

Press to adjust the time remaining until operation starts.
按此按鈕調整運轉開始前的剩餘時間。



換氣

Press to set the operating mode.
按此按鈕設定運轉模式。

The timer lamp lights and timer countdown starts.
時間設定指示燈亮起，時間設定倒計時開始。

換氣

Press to set High.
按此按鈕設定「強」。

The mode toggles between High and Low each time the button is pressed.
每次按下按鈕時，模式會在強和弱之間切換。

When the time remaining becomes zero (0), the operation lamp lights and the programmed operation starts.
當剩餘時間變為零 (0) 時，運轉指示燈亮起，計劃的運轉開始。

◆ Cancelling programmed operation

停止

Press.

The timer lamp turns off and timer operation is cancelled.

◆ 取消計劃的運轉

停止

按。

時間設定指示燈熄滅，時間設定運轉被取消。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

[Notice / 注意事項]

- If timer operation is set during other system operation, the timer operation takes priority.
- If the operation is switched after timer operation was set, the timer operation is cancelled.
- If the operation details are not selected within about 10 seconds when the time until operation starts is displayed, the timer is cancelled.
- The time until operation starts is the time after the timer is set. If the time or air volume setting is changed before operation starts after the timer time was set, the time starts when the change is confirmed and the time up to that point is lost.
- 若在其他系統運轉期間設定了時間設定運轉，則時間設定運轉優先。
- 若在設定了時間設定運轉後切換了運轉，則時間設定運轉將取消。
- 顯示運轉開始前時間時，若未在10秒內選取運轉詳細資料，時間設定運轉將取消。
- 運轉開始前的時間為設定時間設定之後的時間。若在設定了時間設定後變更時間或空氣流量設定，確認變更後開始計時，並在經過該時間後停止計時。

Method of Use / 使用方法 (continued / 續)

Adjusting the Vertical Air Direction / 調整垂直風向



Set the baffle plate to swing operation (electric) and adjust the vertical air direction.

Swing operation (electric) can only be set for heating, drying, and cooling operation.

將導風板設定為擺動運轉（電動）並調整垂直風向。

只有暖房、乾燥和涼風運轉可以設定擺動運轉（電動）。

擺動

Press to start swing operation.

按此按鈕開始擺動運轉。

The baffle plate swings vertically.

導風板垂直擺動。

擺動

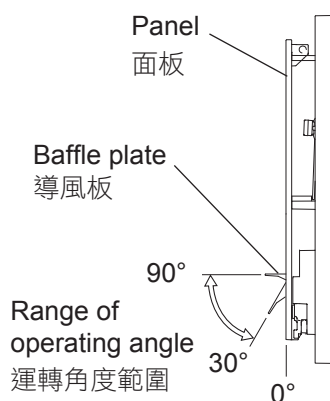
Press to stop swing operation.

按此按鈕停止擺動運轉。

The baffle plate stops.

導風板停止。

About swing operation / 關於擺動運轉



- When swing operation starts, the baffle plate swings vertically in the range between 30° and 90°. (During drying, swing operation stops after two minutes.)
- To fix the swing angle, press **擺動** when the baffle plate reaches the required position to stop the swing operation. When the same operating mode is selected next time, the baffle plate stops in the same place as the previous operation. The default baffle plate set angle is 30°.
- The swing angle is stored for each operating mode.
- 擺動運轉開始時，導風板在30° 至90° 之間的範圍內垂直擺動。（執行乾燥時，擺動運轉會在兩分鐘後停止。）
- 若要固定擺動角度，導風板達到所需位置時請按 **擺動** 停止擺動運轉。當下次選擇相同的運轉模式時，導風板會停在與上一次運轉相同的位置。預設導風板設定角度為30° 。
- 擺動角度將儲存，用於每個運轉模式。

Adjusting the Horizontal Air Direction / 調整水平風向



Move the louvres by hand to adjust the horizontal air direction.
用手移動百葉調整水平風向。

擺動

Hold down for at least 3 seconds.
按住至少 3 秒。

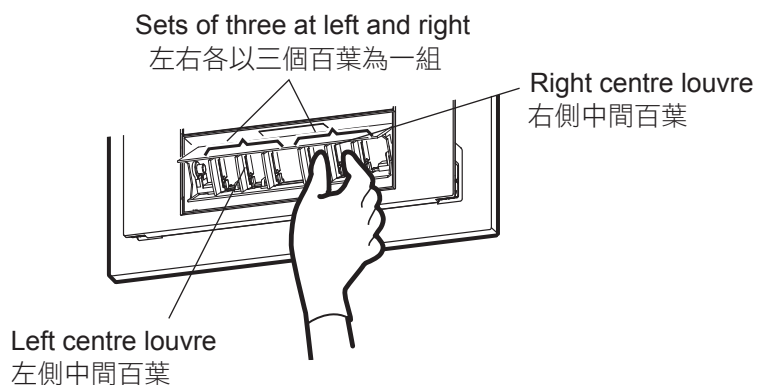
The baffle plate stops when it is open 60°.
導風板打開60° 時停止。

Hold the louvres at the centre of the baffle plate and move them horizontally, as shown below.

如圖所示，捏住導風板中間的百葉進行水平移動。

Hold and move the centre louvres at the left and right. The louvres move in sets of three at the left and right.

捏住並移動左右方向的中間百葉。左右的百葉以三個為一組移動。



停止

Press to close the baffle plate.
按下此按鈕關閉導風板。

Setting louvre angles / 設定百葉角度

- Select the louvre angles to suit the installation position and operating conditions.
- The angle can be adjusted independently for the sets of three louvres at the left and right.
- 選擇適合安裝位置和運轉條件的百葉角度。
- 左右各以三個百葉為一組，每組角度可單獨調整。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Maintenance / 保養



Warning
警告



Do not stand on an unstable surface, the bathtub rim, or the bath lid during maintenance. You could fall off and get injured.
保養時請勿站在不穩定表面、浴缸邊緣或浴缸蓋上。
否則可能摔倒並受傷。

Perform cleaning to ensure safe operation of the system (at least once a year).

執行清潔以確保系統安全運轉（至少每年一次）。

- The blades do not rotate when switch is on.
• 打開開關後，葉片不轉動。
- There is abnormal sound or vibration during operation.
• 運轉時有異常聲音或震動。
- Rotates slowly or irregularly.
• 轉動緩慢或不規則。
- There is an odor of burning.
• 有燃燒氣味。
- Unit mount is corroded or damaged.
• 裝置底座出現腐蝕或損壞。
- Is the product installed correctly?
• 產品是否正確安裝？
- Any cracking or other deterioration of the sealant?
• 密封材料是否出現任何破裂或退化？
- Are any screws loose?
• 是否有任何螺絲鬆脫？
- Any corrosion or peeling paint on the product parts?
• 產品部件是否出現任何腐蝕或油漆剝落？
- Are any plastic parts split?
• 是否有任何塑料部件裂開？

Stop the use
停止使用

To prevent any trouble or accident, turn the power off and contact your dealer.
為防止出現任何問題或事故，請關閉電源並連絡經銷商。

A dirty filter will reduce the air volume and increase noise.

Clean the system about once every 6 months.

濾網髒污會減小空氣流量並增加噪音。

大約每 6 個月清洗一次系統。

1. Clean Filter lamp lights

1. 清洗濾網指示燈亮起

The Clean Filter lamp lights after the fan has operated for about 6 months. See page 28 for details about changing the notification period.

風扇運轉約6個月後，清洗濾網指示燈將亮起。有關變更通知期間的詳細資料，請參閱第28頁。

2. Stop operation

2. 停止運轉

Press the stop button to stop the operation. (Also, pause 24-hour ventilation.)

按停止按鈕即可停止運轉。(此外，還會暫停24小時換氣。)

3. Remove the filter

3. 拆下濾網

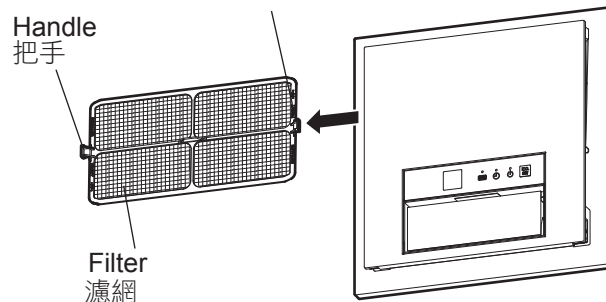
- Remove the filter from the left or right of the panel
- 從面板的左側或右側拆下濾網

Hold the handle on the filter and slide it in the ➡ direction.

捏住濾網上的把手並延 ➡ 方向將其滑動。

- Be careful about falling water droplets or dust.
- The filter can be removed and inserted from left and right.
- 注意滴落的水滴或灰塵。
- 濾網可從左右兩側拆下和插入。

"FRONT" marking at the front
正面的「正面」標記



Before use
使用前

Method of Use
使用方法

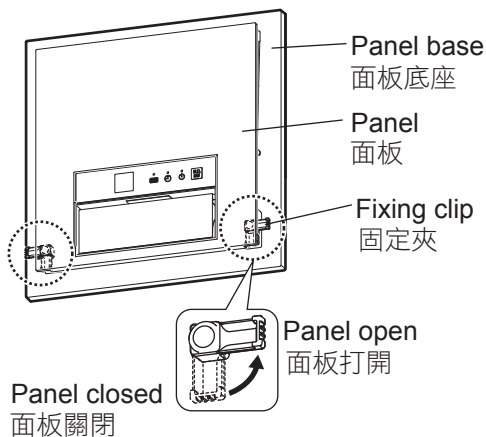
For
須知

■ Removing the filter after opening the panel

■ 打開面板後拆下濾網

1) Turn the fixing clips between the panel and panel base at the left and right sides.

1) 轉動左右兩側面板與面板底座之間的固定夾。

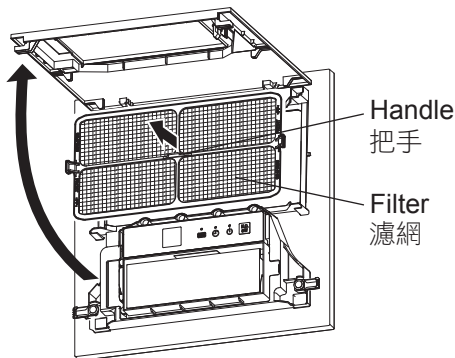


2) Open the panel and hold the central handle on the filter to remove it.

2) 打開面板，捏住濾網中間的把手將其拆下。

- Be careful about falling or scattering water droplets or dust.

- 注意墜落或四散的水滴或灰塵。



4. Cleaning

4. 清洗

■ Filter

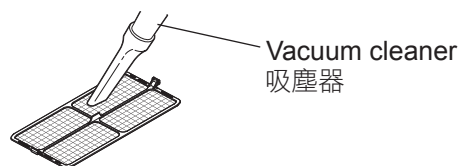
■ 濾網

Remove dust with a vacuum cleaner. (About once every 6 months.)

If the filter is very dirty, rinse it lightly with water and thoroughly dry it in a shady place. (About once every year.)

用吸塵器清除灰塵。(大約每6個月一次。)

如果濾網非常髒污，請用水輕輕沖洗並在陰涼處徹底晾乾。(大約每年一次。)



Note / 備註

- Do not dry the filter with warm air from a hairdryer, etc.

- Do not use a scrubbing brush, etc. to wash the filter.

- 請勿用吹風機等的熱風乾燥濾網。

- 請勿使用硬毛刷等工具清洗濾網。

■ Panel front surface

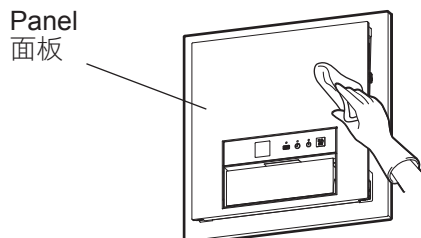
■ 面板正面

Wipe clean with a cloth soaked in neutral detergent for kitchen use. Wipe with a dry cloth to ensure that no detergent remains.

Dilute the neutral detergent according to the instructions. (Do not use undiluted detergent.)

用浸有廚房專用中性洗滌劑的布擦拭乾淨。用幹布擦拭，確保沒有洗滌劑殘留。

根據說明稀釋中性洗滌劑。(請勿使用未稀釋的洗滌劑。)



5. After cleaning, reinstall the filter

5. 清洗完成後，重新安裝濾網

Push the filter firmly in place until it clicks.

將濾網牢牢推入到位，直到聽見咔嗒聲。

Maintenance / 保養



Do not mix up new batteries, old batteries, and batteries of a different type.

Failure to do so could result in injury due to liquid leaks, bursting, or heating.
請勿將新舊電池或不同類型的電池混用。
否則可能會因電池液洩漏、爆炸或溫度過高導致傷害。

6. Hold on the 清潔濾網
(重覆)
按住3秒 button on the remote controller for 3 seconds.

6. 按住遙控器上的 清潔濾網
(重覆)
按住3秒 按鈕 3 秒。

Clean Filter lamp on the main unit display is turned off.
主機顯示上的清潔濾網指示燈熄滅。

7. Restart operation

7. 重新啟動運轉

* Do not operate the system when the filter is removed.

* 請勿在濾網拆下時運轉系統。

Note / 備註

- Do not use the following solvents, detergents or cleaning implements during maintenance. They could cause damage, discolouration, or splitting of the product surface.

- Solvents such as paint thinner, alcohol or benzene; gasoline; kerosene; mould remover; citrus and other plant detergents; sprays; acidic detergents; alkaline detergents; chlorine-based detergents; chemicals for microfibre cloths; cleansers and other detergents containing abrasives; fungicides; and disinfectants. (These may cause abnormalities in the product or components or a malfunction of the system.)

- An inspection (a fee is charged) is required for significant corrosion of the mounting screws or cracks in the main unit. Consult the dealer. Do not disassemble and clean the unit yourself.

- 保養時請勿使用以下溶劑、洗滌劑或清潔工具。否則可能造成產品表面損壞、褪色或開裂。

- 油漆稀釋劑、酒精或輕質汽油等溶劑；汽油；煤油；除霉劑；柑橘和其他植物洗滌劑；噴霧劑；酸性洗滌劑；鹼性洗滌劑；氯基洗滌劑；微纖維布專用化學劑；清潔劑以及其他含有研磨料的洗滌劑；殺菌劑和消毒劑。(這些可能造成產品或部件異常或系統故障。)

- 需要檢查安裝螺絲是否有嚴重腐蝕或者主機是否破裂(付費服務)。請諮詢經銷商。請勿自行拆解和清潔裝置。

Remote controller batteries

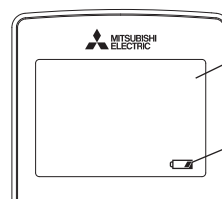
遙控器電池

The service life of the batteries is about 1 year.
(The service life varies according to the operating environment and operating conditions.)

Replace the batteries when the low battery mark appears in the remote controller display.

電池的使用壽命約為1年。(使用壽命視運轉環境和運轉條件而不同。)

當遙控器顯示器上出現電池電力不足標誌時，請更換電池。



Display
顯示器

Low battery mark
電池電力不足標誌

The marks below show level of battery charge remaining.

下面的標誌顯示電池剩餘電力。



Battery level is low.
電池電力不足。



Replace batteries.
更換電池。

Inserting batteries

裝入電池

Batteries used: 2 x AAA alkaline batteries.

使用的電池：2節AAA鹼性電池

(1) Remove the rear cover with a coin.

(1) 用硬幣拆下後蓋。

(2) Insert the batteries correctly. (Orient the batteries ([+] [-]) as shown on the remote controller.)

(2) 正確裝入電池。(按照遙控器上所示，調整電池方向 ([+] [-])。)

(3) Firmly attach the rear cover.

- The remote controller will not be watertight if the rear cover is not firmly attached.

- The remote controller will not be watertight if the rubber packing is damaged or dirt is trapped.

- When the remote controller batteries are replaced, the OFF timer reverts to its default setting.

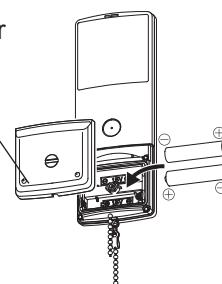
(3) 牢牢裝好後蓋。

- 若後蓋未牢牢裝好，遙控器將無法防水。

- 若橡膠墊圈損壞或髒污嚴重，遙控器將無法防水。

- 更換遙控器電池後，定時關機將恢復預設設定。

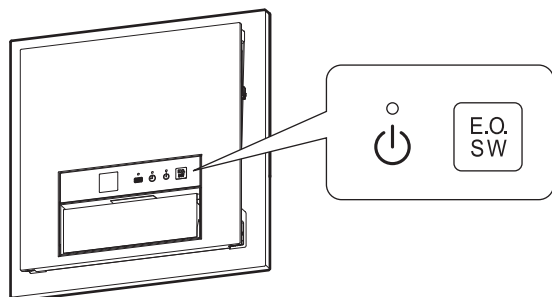
Rear cover
後蓋



Operation with the emergency operation button / 使用緊急操作按鈕

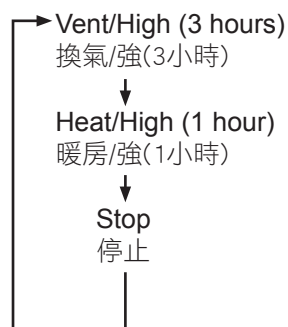
If operation is not possible using the remote controller, use the emergency operation button on the main unit display to operate the system.

若無法使用遙控器操作，請使用主機顯示器上的緊急操作按鈕來操作系統。



The operating mode switches each time the emergency operation button is pressed.

每次按下緊急操作按鈕時，運轉模式都會切換。



Notice / 注意事項

When the emergency operation button is used, the system operates according to the operating modes and timer settings in the diagram above. These operating modes and timer settings cannot be changed.

使用緊急操作按鈕時，系統會根據上圖中的運轉模式和時間設定進行運轉。這些運轉模式和時間設定無法變更。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Troubleshooting / 故障排除

Perform an inspection if any of the following symptoms occur. If the remedy described does not solve the problem or if the symptom does not appear in the table below, turn off the circuit breaker in the distribution board, and contact the dealer where you purchased the product.

若出現以下任何現象，請執行檢查。若所述的改進措施無法解決問題或出現下表中未列出之現象，請關閉配電板中的斷路器，並連絡您購買產品的經銷商。

	Symptom / 現象	Cause / 原因	Remedy / 改進措施
Operation / 運轉	No operation No movement 不運轉 無動作	No power supplied to the main unit. 主機未通電。	Check that the circuit breaker is turned ON. 檢查斷路器是否開啟。
		Starting operation and switching operation functions takes up to 40 seconds. 開始運轉和切換運轉功能最多需要 40 秒。	
	It takes too long to start operation or switch operation functions 等很長時間才會開始運轉或切換運轉功能	Starting operation and switching operation functions takes up to 40 seconds. 開始運轉和切換運轉功能最多需要 40 秒。	There is no malfunction if operation starts after about 40 seconds. 若在 40 秒後開始運轉，則不是故障。
	Fan does not stop when <input type="checkbox"/> (停止) is pressed after heating or drying operation 暖房或乾燥運轉後，按 <input type="checkbox"/> (停止) 時風扇不停止	Fan operation continues for about 15 seconds to cool the heater after heater operation stops. 加熱器運轉停止後，風扇運轉持續約 15 秒以冷卻加熱器。	There is no malfunction if operation stops after about 15 seconds. 若在 15 秒後停止運轉，則不是故障。
	No warm air output 沒有暖風排出	Filter is clogged with dust. 濾網被灰塵堵塞。	Clean the filter. 清洗濾網。
		You may feel cold if hot hair contacts your wet body. 濕身接觸到暖風時可能會覺得冷。	-
	Heater cuts out during operation Cold air is output 加熱器在運轉時電源切斷 排出冷風	The temperature control function stops the heater when the temperature in the bathroom exceeds about 40 °C. 當浴室溫度超過約 40 °C 時，溫度控制功能會停止加熱器。	This is not a malfunction. 這不是故障。
Heating operation / 暖房運轉	No ventilation (24-hour ventilation) 沒有換氣 (24 小時換氣)	Is <input type="checkbox"/> 24小時換氣 off or <input type="checkbox"/> (暫停) lit on the remote controller? 遙控器上的 <input type="checkbox"/> 24小時換氣 是否熄滅或 <input type="checkbox"/> (暫停) 是否亮起？	Press <input type="checkbox"/> 24小時換氣 (暫停) to turn on <input type="checkbox"/> 24小時換氣 or turn off <input type="checkbox"/> (暫停). 按 <input type="checkbox"/> 24小時換氣 (暫停) 開啟 <input type="checkbox"/> 24小時換氣 或關閉 <input type="checkbox"/> (暫停)。
	Air is discharged from the outlet during ventilation 換氣時出風口有空氣排出	Some air may be discharged due to the internal structure. 由於內部結構，可能會排出一些空氣。	This is not a malfunction. 這不是故障。
	No heating during heating operation 暖房運轉時不制熱	Filter is clogged with dust. 濾網被灰塵堵塞。	Clean the filter. 清洗濾網。
Drying operation / 乾燥運轉		The heating effect differs according to the thermal insulation, size, and type of walls of the bathroom, and operating environment (ambient air temperature, room temperature, etc.) 暖房效果視隔熱效果、浴室面積、牆壁類型以及運轉環境（環境空氣溫度、室溫等）而不同。	This is not a malfunction. Make the checks on page 10. If the issue is not resolved, contact the dealer where you purchased the product. 這不是故障。執行第 10 頁的檢查。如果問題仍未解決，請連絡您購買產品的經銷商。
	Switching between High and Low does not change the air volume. 在強弱模式之間切換不會改變空氣流量。	High and Low are differences in warm air temperature. They do not change the air volume. 強弱模式的差別在於暖風溫度。不會改變空氣流量。	This is not a malfunction. 這不是故障。
	No drying 沒有乾燥	Filter is clogged with dust. 濾網被灰塵堵塞。	Clean the filter. 清洗濾網。
Odors / 氣味		The drying effect differs according to the thermal insulation, size, and type of walls of the bathroom, operating environment (ambient air temperature, room temperature, etc.), and the mass, type, and amount of spinning of the laundry. 乾燥效果視隔熱效果、浴室面積、牆壁類型、運轉環境（環境空氣溫度、室溫等）以及衣物重量、類型和脫水量而不同。	See "To dry clothes more quickly" on page 13. Make the checks described. If the issue is not resolved, contact the dealer where you purchased the product. 請參閱第 13 頁的「快速乾衣」。執行所述檢查。如果問題仍未解決，請連絡您購買產品的經銷商。
	Switching between High and Low does not change the air volume. 在強弱模式之間切換不會改變空氣流量。	High and Low are differences in warm air temperature. They do not change the air volume. 強弱模式的差別在於暖風溫度。不會改變空氣流量。	This is not a malfunction. 這不是故障。
	Burning smell 燃燒氣味	A burning smell may be detected when a purchased system is first operated or when the heater operates after a long period of time. 購買系統後首次運轉時或加熱器很長一段時間不運轉後恢復運轉時，可能會聞到燃燒氣味。	This is not a malfunction. (The smell will disappear after a few days.) 這不是故障。（氣味會在幾天後消失。）

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

	Symptom / 現象	Cause / 原因	Remedy / 改進措施
Noise, vibrations / 噪音、震動	Squeaking sound when switching operation functions 切換運轉功能時發出吱吱聲	A squeaking sound may be caused by negative pressure inside the bathroom when ventilation is selected. 選擇換氣時，浴室內的負壓可能造成吱吱聲。	This is not a malfunction. 這不是故障。
	Crack sound 破裂聲	Sound of thermal expansion and contraction due to temperature changes in the bathroom. 這是由於浴室內溫度改變造成的熱脹冷縮聲。	
	Squeezing sound 吱吱聲	Sound of the damper operating. 調節風門運轉聲。	
	Rustling or whistling sound 沙沙聲或嘯聲	The air intake (air vent) in the bathroom door is closed. 浴室門進氣口（排氣口）關閉。	Open the air intake. 打開進氣口。
		The air intake (air vent) in the bathroom door is clogged with dust. 浴室門進氣口（排氣口）被灰塵堵塞。	Remove the dust from the air intake. 清除進氣口灰塵。
	Vibrations occur 發生震動	Filter is clogged with dust. 濾網被灰塵堵塞。	Clean the filter. 清洗濾網。
Main unit display / 主機顯示器	Timer lamp/operation lamp flashing 時間設定指示燈 / 運轉指示燈閃爍	Main unit sensor is defective. 主機傳感器有問題。	Press [停止] to clear the error display. * If the error is displayed again, turn off the circuit breaker and contact the dealer where you purchased the product. 按 [停止] 清除錯誤顯示。 * 如果再次顯示該錯誤，請關閉斷路器並連絡您購買產品的經銷商。
	Filter lamp/timer lamp/operation lamp flashing 清潔濾網指示燈 / 時間設定指示燈 / 運轉指示燈閃爍	Main unit component is defective. 主機部件有問題。	Turn off the circuit breaker and turn it on again. If the lamp flashes again, turn off the circuit breaker and consult the dealer where you purchased the product. 關閉斷路器再重新打開。 如果指示燈再次閃爍，請關閉斷路器並洽詢您購買產品的經銷商。
	Filter lamp/timer lamp flashing 清潔濾網指示燈 / 時間設定指示燈閃爍	Filter is clogged with dust. 濾網被灰塵堵塞。	Clean the filter. After cleaning, turn off the circuit breaker and turn it on again. If the lamp flashes again, turn off the circuit breaker and consult the dealer where you purchased the product. 清洗濾網。 清洗後，關閉斷路器再重新打開。 如果指示燈再次閃爍，請關閉斷路器並洽詢您購買產品的經銷商。
	Filter lamp lights before the set time Filter lamp does not light 清潔濾網指示燈在設定時間之前亮起 清潔濾網指示燈不亮	Lighting timing differs according to the operating mode and operation time. 亮起時間視運轉模式和運轉時間而不同。	This is not a malfunction. See page 28 for details about changing the lighting timing. 這不是故障。有關變更亮起時間的詳細資料，請參閱第 28 頁。
Others / 其他	Dripping water 滴水	Water vapour adhering to the product main unit or panel may drip as water droplets. 附著在產品主機或面板上的水蒸汽變成水珠滴落。	This is not a malfunction. 這不是故障。
		Coloured water droplets may drip down if bath salts are used or if the filter or panel is dirty. 若使用了浴鹽或者濾網或面板很髒污，可能會滴落有色水珠。	Clean the panel and filter. 清潔面板和濾網。
		Ventilation performed during bathing. 洗澡時執行換氣。	Stop ventilation of the bathroom. 停止浴室換氣。
	Coloured staining of the panel and main unit 面板和主機上出現有色污漬	If bath salts are used, the colour of the bath salts may adhere to the product. 如果使用了浴鹽，浴鹽的顏色可能會附著到產品上。	Clean the panel and main unit. 清潔面板和主機。
	Dust or black powder fall from the main unit 從主機掉落灰塵或黑色粉末	Fine dust that could not be trapped by the filter may be adhering to the inside of the unit. 濾網無法過濾的細小灰塵可能會粘在裝置內部。	If cleaning the filter does not improve the situation, the inside of the unit may be contaminated. * A fee is charged for inspection and cleaning. 若清潔濾網不能改善情況，裝置內部可能被污染。 * 檢查和清洗為付費服務。
	Low air volume 空氣流量小	Filter is clogged with dust. 濾網被灰塵堵塞。	Clean the filter. 清洗濾網。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Checking and Changing Initial Values / 檢查和變更初始值

The following settings can be changed. Make the settings as necessary.
以下設定可變更。根據需要進行設定。



Changing the filter cleaning notification period / 變更濾網清洗通知期間

Setting Method / 設定方法		Display / 顯示器																
1	<p>With operation stopped, hold down 停止 and press 換氣 for at least 3 seconds. ⇒ The display indicates "2" (setting mode) and shows the current cleaning notification period.</p> <p>在運轉停止時，按住 停止 和 換氣 至少3秒。⇒ 顯示器顯示「2」（設定模式）和目前清洗通知期間。</p>	<div><div><div></div><div>2 6</div><div>設定</div></div><div>Example: 6 (6 months) (Value is lit) 範例：6(6個月) (數值亮起)</div></div>																
2	<p>Press 定時開機 to change the cleaning notification period.</p> <p>按 定時開機 變更清洗通知期間。</p> <table><tr><td>Display 顯示器</td><td>6</td><td>5</td><td>4</td><td>3</td><td>2</td><td>1</td><td>0</td></tr><tr><td>Period 期間</td><td>6 months 6個月</td><td>5 months 5個月</td><td>4 months 4個月</td><td>3 months 3個月</td><td>2 months 2個月</td><td>1 mont 1個月</td><td>No notification 沒有通知</td></tr></table> <p>* Factory default: 6 / 出廠預設值：6</p>	Display 顯示器	6	5	4	3	2	1	0	Period 期間	6 months 6個月	5 months 5個月	4 months 4個月	3 months 3個月	2 months 2個月	1 mont 1個月	No notification 沒有通知	<div><div><div></div><div>2 2</div><div>設定</div></div><div>Example: 2 (2 months) (Value is lit) 範例：2(2個月) (數值亮起)</div></div>
Display 顯示器	6	5	4	3	2	1	0											
Period 期間	6 months 6個月	5 months 5個月	4 months 4個月	3 months 3個月	2 months 2個月	1 mont 1個月	No notification 沒有通知											
3	<p>Press 停止 to complete the setting.</p> <p>按 停止 完成設定。</p>																	

Setting the heating temperature / 設定暖房溫度

Setting Method / 設定方法					Display / 顯示器									
1	With operation stopped, hold down 停止 and press 暖房 for at least 3 seconds. → The display indicates "1" (setting mode) and shows the current temperature setting. 在運轉停止時，按住 停止 和 暖房 至少3秒。 → 顯示器顯示「1」（設定模式）和目前溫度設定。				<div><div><div><div></div><div>1 40</div><div>設定</div></div><div></div></div><div>Example: 40 (40 °C) (Value is lit) 範例：40 (40 ° C) (數值亮起)</div></div>									
2	Press 定時開機 to change the temperature setting. 按 定時開機 變更溫度設定。 <table><tr><td>Display/ 顯示器</td><td>40</td><td>35</td><td>30</td></tr><tr><td>Temperature setting / 溫度設定</td><td>40 °C</td><td>35 °C</td><td>30 °C</td></tr></table> * Factory default: 40 / 出廠預設值：40				Display/ 顯示器	40	35	30	Temperature setting / 溫度設定	40 °C	35 °C	30 °C	<div><div><div><div></div><div>1 35</div><div>設定</div></div><div></div></div><div>Example: 35 (35 °C) (Value is lit) 範例：35 (35 ° C) (數值亮起)</div></div>	
Display/ 顯示器	40	35	30											
Temperature setting / 溫度設定	40 °C	35 °C	30 °C											
3	Press 停止 to complete the setting. 按 停止 完成設定。													

Changing the OFF timer time setting range (heating operation only) / 變更定時關機時間設定範圍(僅暖房運轉)

Setting Method / 設定方法					Display / 顯示器			
1	With operation stopped, hold down 停止 and press 24小時換氣暫停 for at least 3 seconds. → The display indicates "3" (setting mode) and shows the time setting range.						Example: 12 (0.5 to 12 hours) (Value is lit) 範例：12(0.5至12小時) (數值亮起)	
	在運轉停止時，按住 停止 和 24小時換氣暫停 至少3秒。 → 顯示器顯示「3」(設定模式)和時間設定範圍。							
2	Press 定時關機 to change the time setting range. 按 定時關機 變更時間設定範圍。						Example: 6 (0.5 to 6 hours) (Value is lit) 範例：6(0.5至6小時) (數值亮起)	
	Display / 顯示器	12	11	10	...			0.5
	Time setting range 時間設定範圍	0.5 to 12 hours 0.5至12小時	0.5 to 11 hours 0.5至11小時	0.5 to 10 hours 0.5至10小時	...			0.5 hours 0.5小時
* Factory default: 12 / 出廠預設值：12								
3	Press 停止 to complete the setting. 按 停止 完成設定。							

If no button is pressed for 10 seconds or more after any of these operations, the currently displayed set value is confirmed and the display disappears on the display.

若在意運轉結束後10秒內不按任何按鈕，將確認目前顯示的設定值，顯示器上的顯示內容將消失。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

After-Sales Service / 售後服務

Please consult your dealer whenever you may need any after-sale service.

需要任何售後服務時，請洽詢經銷商。

■ Retention period of functional repair parts

■ 功能性修復零件的保存期間

We will retain the functional repair parts for 11 years after terminating production of the product.

The functional repair part means a part which is necessary to maintain the function of the product.

本產品終止生產後，我們會在 11 年內保留所需的功能性修復零件。

功能性修復零件意即維持本產品功能所需的零件。

三菱電機(香港)有限公司

香港太古城英皇道1111號太古城中心一座20樓

電話: (852) 2510 0555

傳真: (852) 2234 5138

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

Specifications / 規格

Rated voltage: 220 V AC, 50 Hz
額定電壓：220 V AC，50 Hz

Model 型號	Function 功能	Operating mode 運轉模式	Power consumption 耗電量 (W)	Current 電流 (A)	Air volume 空氣流量 (m³/h)		Noise 噪音 (dB)
					Circulation flow volume 循環流量	Ventilation flow volume 換氣流量	
V-251BW-HK	Heating 暖房	High / 強	1450	6.5	180	-	45
		Low / 弱	800	3.7	180	-	45
		Breeze / 微風	1300	6.0	110	-	34
	Drying 乾燥	High / 強	1400	6.4	160	30	46
		Low / 弱	780	3.7	160	30	46
		Wind / 風乾燥	36	0.17	230		46
	Cooling 涼風	High / 強	34	0.16	180	-	45
		Low / 弱	14	0.12	110	-	34
	Ventilating 換氣	High / 強	35	0.16	-	220	45
		Low / 弱	13	0.11	-	120	32
		24-hour ventilation 24小時換氣	13	0.11	-	120	32

- The data of air volume, power consumption and noise level are measured based on JIS C 9603 standard.
- Characteristics at 20 °C ambient temperature. Characteristic varies with ambient temperature.
- Measured value at 90° vertical baffle plate angle and 0° horizontal angle (front) during heating, drying, and cooling operations.
- Noise values measured in an acoustic chamber. The actual values in the installed condition may be greater from the indicated values due to background noise and echoes.
- 空氣流量、耗電量和噪音水平資料依據JIS C 9603標準測量。
- 20 °C環境溫度下的數值。數值視環境溫度而變化。
- 暖房、乾燥和涼風運轉時，90° 垂直導風板角度和0° 水平角度(正面)下的測量值。
- 隔音室中測量的噪音值。由於背景噪聲和回聲，安裝條件的實際值可能大於示值。

Before use
使用前

Method of Use
使用方法

For
須知

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION NAKATSUGAWA WORKS

1-3 Komaba-cho, Nakatsugawa-city Gifu-pref. 508-8666, Japan

三菱電機株式会社 中津川製作所

〒508-8666 岐阜県中津川市駒場町1番3号

原産國: 日本

製造商: 三菱電機株式會社